



Protokół Zdawczo-Odbiorczy / Übergabeprotokoll

Obiekt: TEDI 7333 Park Handlowa Bielsko – Biała

Protokół Zdawczo-Odbiorczy sporządzony w /Das Übergabeprotokoll wurde in **Bielsku Białej** dnia (Datum) **20.08.2024**

przez /von:

1. **TI 19 sp. z o.o. z siedzibą w/** mit dem Sitz in **Warszawie** , przy ul./ Adresse **al. Jana Pawła II nr 27**,
reprezentowaną przez/ repräsentiert von **Piotr Andrzejczak**, zwaną dalej „Wynajmującym” /
nachfolgend als Vermieter genannt,

oraz / und TEDI Sieć Handlowa Sp. z . o. o. z siedzibą w / mit dem Sitz in **40-387 Katowice** , przy ul./ Adresse
11 Listopada 11, **reprezentowaną przez /** repräsentiert von **Bartosz Konieczny** , zwaną dalej
„Najemcą” / *nachfolgend als Mieter genannt .*

Wynajmujący i Najemca zwani dalej będą łącznie “Stronami”, a każdy z nich osobno - “Stroną”.
Vermieter und Mieter werden nachfolgend gemeinsam als “Parteien”, und jeder von Ihnen einzeln als “Partei” genannt.

Wszelkie terminy i wyrażenia użyte w niniejszym Protokole Zdawczo-Odbiorczym i pisane wielką literą będą posiadały znaczenia nadane im w Umowie Najmu z dnia 14.05.2024 zawartej pomiędzy Stronami / *Alle in diesem Protokoll verwendeten Termine und Begriffe sowie Großgeschriebenes erhalten die Bedeutung, die im Mietvertrag zwischen den Parteien niedergeschrieben wurde.*

Strony niniejszym potwierdzają, że w dniu dzisiejszym Najemcy został wydany następujący lokal:
Die nachfolgend genannten Parteien bestätigen, dass am heutigen Tag dem Mieter das nachfolgend genannte Mietobjekt übergeben wurde:

Lokal nr / Laden-Nr. L0.08 o Faktycznej Powierzchni Najmu równej / *mit der tatsächlichen*

Mietfläche907,77m²..... metrów kwadratowych. / m².

Ponadto, Strony potwierdzają, że wskazana powyżej Faktyczna Powierzchnia Najmu Lokalu jest ostateczna i wiążąca / *Zusätzlich übereinstimmen die Parteien, dass die o.g. tatsächliche Mietfläche die endgültige ist und damit auch verbindlich.*

Wynajmujący przekazuje, jako załącznik, mapkę z pomiarem geodezyjnym wykonaną przez uprawnionego geodetę. / Der Vermieter übergibt als Anlage ein Aufmaß der Mietfläche, das durch einen berechtigten Vermesser erstellt wurde.

Najemca potwierdza, że dokonał oględzin Lokalu oraz że Lokal znajduje się w dobrym stanie i spełnia wszelkie wymogi zawarte w Umowie Najmu [za wyjątkiem następujących elementów, które zostaną naprawione w niżej określonych terminach.] / Der Mieter bestätigt, dass er den Laden gesehen hat, dass der Laden sich in einem guten Zustand befindet und alle Anforderungen, die im Mietvertrag niedergeschrieben sind erfüllt. [Außer den nachfolgend genannten Mängel, welche in den u. g. Terminen repariert werden.]

- a. Wynajmujący wykona uszczelnienia przejść dachowych wentylacji i pod instalacje freonową
..... zostanie wykonane w terminie ...10.09.2024,
wird ausgeführt bis spätestens
- b. Przykręcenie centrali wentylacyjnej do podkonstrukcji
..... zostanie wykonane w terminie ...10.09.2024,
wird ausgeführt bis spätestens
- c. Montaż licznika energii elektrycznej (po potwierdzeniu gotowości najemcy do podania napięcia)
..... zostanie wykonane w terminie ...30.09.2024.,
wird ausgeführt bis spätestens
- d. Montaż drzwi automatycznych i ewakuacyjnych w witrynie frontowej
..... zostanie wykonane w terminie ...21.09.2024,
wird ausgeführt bis spätestens
- e.
..... zostanie wykonane w terminie
wird ausgeführt bis spätestens
- f.
..... zostanie wykonane w terminie
wird ausgeführt bis spätestens
- g.
..... zostanie wykonane w terminie
wird ausgeführt bis spätestens
- h.
..... zostanie wykonane w terminie
wird ausgeführt bis spätestens

Na potrzeby przyszłych pomiarów zużycia przez Najemcę mediów dostarczonych do Lokalu, Strony potwierdzają, że liczniki zainstalowane w Lokalu zostały przekazane Najemcy w dniu sporządzenia niniejszego Protokołu Zdawczo-Odbiorczego i zawierały następujące wskazania: Zum Zweck künftiger Messungen des Nebenkostenverbrauchs durch den Mieter wird von beiden Parteien bestätigt, dass die installierten Zähler in dem Laden dem Mieter mit dem Protokoll übergeben wurden und folgende Werte aufweisen:

- a. wodomierz nr / Wasserzähler Nr....2410766434., stan licznika /Stand ...00,021m².....,
- b. licznik elektryczności nr / Stromzähler Nr., stan licznika /Stand
(zostanie uzupełniony do 30.08.2024)
- c. licznik / Zähler ----- nr -----, stan licznika /Stand -----,
- d. licznik/ Zähler ----- nr -----, stan licznika /Stand -----,

Ponadto Strony potwierdzają, że:

Zusätzlich bestätigen die Parteien, dass:

- a. Najemca / Der Mieter przekazał kompletną dokumentację/ komplette Dokumentation techniczną dotyczącą Prac Wykończeniowych Wynajmującemu /der Abschlussarbeiten dem Vermieters
- b. Obie strony przekazały pełnomocnictwa
- c. Najemca uzupełni wynajmującemu gwarancje Bankowe / Ubezpieczenie OC wykonawcy / Ubezpieczenie mienia z tytułu ryzyk budowlanych / Oświadczenie o dobrowolnym poddaniu się egzekucji oraz wszelkie niezbędne oświadczenia Kierownika robót wymagane przez wynajmującego najpóźniej w dniu wejścia na budowę wykonawcy Najemcy.
- d. Klucze do lokalu pozostają w biurze kierownictwa budowy.

Adres do korespondencji (Protokół)/ Korrespondenzadresse :.....

Niniejszy Protokół Zdawczo-Odbiorczy został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim oraz niemieckim po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron / Das Übergabeprotokoll wurde hiermit in zwei identischen Exemplaren in der polnischen und deutschen Sprache ausgefertigt, je ein Exemplar für jede Partei.

Koordinator ds. Technicznych

W imieniu Wynajmującego: PIOTR ANDRZĘCZAK
Im Namen des Vermieters

W imieniu Najemcy: Bartosz Konieczny
Im Namen des Mieters

Stanowisko: PROJECT MANAGER
Position

Stanowisko: _____
Position

Podpis: P. Andrzejczak
Unterschrift

Podpis: Konieczny
Unterschrift

GENERALNY WYKONAWCA
DALDEHOG INTL SP. Z O.O.:
MATEUSZ ~~SIARKA~~ SIARKA

Siarka Mateusz
Daldehog Intl Sp. z o.o.
ul. Słężna 102-106, 53-111 Wrocław
tel. 71 712 77 73
NIP 8992823156, REGON 367792390

TEDi Sieć Handlowa Sp. z o.o.
40-387 Katowice, ul. 11 Listopada 13
REGON: 369709155 NIP: 9542790463

